

الكترونيک داتا سیستمز کورپوریشن ایران

ELECTRONIC DATA SYSTEMS CORPORATION IRAN

P. O. BOX 41 - 3114

627816

TEHRAN, IRAN

TEL. 627816

REGISTERED MAIL
RETURN RECEIPT REQUESTED

December 16, 1978
Azar 25, 1357

دسامبر ۱۶، ۱۹۷۸
آذر ۲۵، ۱۳۵۷

Social Security Organization of Iran
Tehran, Iran.
Attention of the Managing Director

Re: Contract for Electronic Data Processing Services, dated 11 Aban 2535, between the Social Security Organization of Iran ("SSO") and Electronic Data Systems Corporation Iran ("EDSCI")

Your Excellency:

As you know, SSO is currently in default of the above referenced contract (the "Contract") in that SSO has failed to pay the amounts due to EDSCI under the Contract for the Iranian months of Khordad, Tir, Amordad, and Shahrivar and in that SSO has failed to take all necessary measures, such as providing a safe working environment, to facilitate EDSC's functions under the Contract. EDSCI has discussed these matters with the SSO staff on numerous occasions and has given SSO written notices specifying these defaults on 6 Shahrivar 1357 (August 12, 1978), 12 Shahrivar 1357 (September 3, 1978), 5 Mehr 1357 (September 27, 1978), and 30 Mehr 1357 (October 22, 1978). In addition, on 23 Aban 1357 (November 14, 1978), EDSCI notified SSO that if SSO did not cure those defaults in payment within the thirty (30) day period allowed by.

سازمان تامین اجتماعی
تهران، ایران
جناب مدیرعامل

موضوع: قرارداد مربوط به خدمات
الكترونيکی تهیه اطلاعات
و آماروارقای (دادا) بین
سازمان تامین اجتماعی
ایران ("سازمان") والكترونيک
دادا سیستمز کورپوریشن
ایران ("ای.دی.اس")

عالیجناب:

محترما "سازمان" با ستحضار میرسانند
همانطوریکه مطلع هستید "سازمان"
در موارد پرداخت حق الزحم
"ای.دی.اس" برای ما همای خرداد،
تیر، امرداد و شهریور و اتخاذ
کلیه تدابیر لازم جهت تسهیل
کار "ای.دی.اس" از قبیل
فرام کردن محیط کار امن و مناسب
تخلف اساسی نموده است. "ای.دی.اس"
در فرمتهای کوناگون این مطالبه
را با طلاع متنام مسئول "سازمان"
رسانده و در اخطاریه
كتبي مسروخ ۱۳۵۷/۶/۶ (۲۸ اوست ۱۳۵۷) و ۱۳۵۷/۶/۱۲ (۲ سپتامبر
۱۳۵۷) و ۱۳۵۷/۷/۵ (۲۷ سپتامبر
۱۳۵۷) و ۱۳۵۷/۷/۳۰ (۲۲ اکتبر
۱۳۵۷) نخلف "سازمان" در میوزد
پرداخت وجد را متذکر نموده
است. بعلاوه در تاریخ ۲۲ آبان
۱۳۵۷ (۱۴ شوال ۱۳۵۷) "ای.دی.اس"
به "سازمان" احتفار کرد چنانچه
مطلوب ماده ۱۷-۳ قرارداد فیفا بین
تخلوف اساسی در مورد پرداخت و جمه
ظرفی (۳۰) روز مرتفع نگردد
"ای.دی.اس" از حق فسح قرارداد

Article 17.3 of the Contract, then EDSCI would be forced to invoke its rights to terminate the Contract. Unfortunately, SSO has not only failed to cure those defaults in payment, but has also defaulted in the timely payment of the amounts due to EDSCI under the Contract for the Iranian months of Mehr and Aban.

Therefore, in accordance with Article 17.3 of the Contract, EDSCI hereby gives SSO written notice that EDSCI is terminating the Contract as of 26 Day 1357 (January 16, 1979). Effective after this date (the "Termination Date"), EDSCI will have no further obligations under the Contract.

In terminating the Contract pursuant to Article 17.3 for SSO's default, EDSCI is in no way waiving its rights to be paid all amounts due to it under the Contract for periods prior to the Termination Date and to recover all other amounts to which EDSCI may be entitled as a result of SSO's default. EDSCI expects to be paid these amounts on or before the Termination Date and, if it is not, intends to initiate legal action to recover all amounts to which EDSCI is entitled.

I deeply regret that the long and mutually beneficial relationship of EDSCI and SSO must come to an end in this manner. If you should have any questions about this matter, please contact me at our office in Tehran, Paul Bucha at our office in Paris, France, or Bill Gayden at our office in Dallas, Texas, USA.

Respectfully yours,

Lloyd C. Briggs
For Paul J. Chiapparone
General Manager

CC: Ministry of Health and Social Welfare
Tehran, Iran
Attention of the Minister

استفاده خواهد کرد. متن اسناده "سازمان" نه فقط تخلف اساسی در پرداخت وجه مذکور را مرتفع نکرده بلکه درمورد پرداخت بموضع حق الزحمه "ای.دی.اس" بارای ما های میروآبان نیز هیچگونه اقدامی ننموده است.

بنابراین مطابق ماده ۱۷-۳ قرارداد منعقده فيما بین "ای.دی.اس" با ابلاغ این اخطاریه کتبه به سازمان قرارداد را از تاریخ ۲۶ دیماه ۱۳۵۷ (۱۶ زانویه ۱۹۷۹) فسخ نمینماید. مطابق قرارداد فيما بین، پس از تاریخ مذکور ("تاریخ فسخ قرارداد") "ای.دی.اس" هیچگونه تعهدی درقبال "سازمان" نخواهد داشت.

"ای.دی.اس" پس از فسخ قرارداد که بعلت تخلف اساسی "سازمان" و مطابق ماده ۱۷-۳ قرارداد فيما بین صورت میگیرد برای دریافت وجزه موردهای "سازمان" شاتاریخ فسخ قرارداد از کلیه حقوق خود مطابق قرارداد فيما بین استفاده خواهد شد. "ای.دی.اس" انتظار دارد که مبالغ مورد پرداخت سازمان را تاریخ فسخ قرارداد دریافت نماید و در غیراینصورت از طریق مراجع قانونی اقدامات لازم را بعمل خواهد آورد.

با عذر نهایت تا شروط اتفاق اینجا نسب است که رابطه طولانی و مفید بین "سازمان" و "ای.دی.اس" بدینصورت خاتمه میباید. تمنا میکنم چنانچه سوالی در اینمور پیش آیدا اینجا نسب درشت تهران "ای.دی.اس" و یا بیل سیوکا در شهر پاریس، فرانسه "ای.دی.اس" و یا بیل کیدن در داراء مرکزی "ای.دی.اس" واقع در دالاس، تکزاس آمریکا تماس حاصل فرمائید.

با احترام ،

لوید سی بریکز
از طرف پال جی شاپرونی
مدیرکل

رونوشت : وزارت بهداشت و بهزیستی
تهران ، ایران
جناب آقام وزیر